

DAFTAR PUSTAKA

- Al Farisi, M.Z. (2018). The impact of techniques and translation ideology on the clarity of pragmatic meanings translation of the Qur'anic imperative verses. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, Vol. 7 No. 3
- Amini, M, et al. (2017). Malaysian and non-malaysian users' quality expectations in conference interpreting. *Journal of Translator Education and Translation Studies*, Vol. 2, Issue 4
- Ardi, H. (2016). The impact of translation techniques toward the quality of translation: A case study on a social text. *Humanus*, Vol. XV No.2.
- Baker, M. (2001). *In other words: A course book on translation*. London: Roudledge.
- Barcinski, L. (2017). The blastulablob of (reading) experience – semiophany in the Polish translation of Gravity's Rainbow by Rhomas Pynchon. *TraslatoLogica: Journal of Translation, Language, and Literature Vol. 1*
- Catford, J.C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Chaer, A & Agustina, L. 2004. *Sosiolinguistik pengenalan awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Cruse, A. (2000). *A glossary of semantics and pragmatics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Darmansyah. 1989. *Semantik beberapa topik utama*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Desilla, L. (2009). Towards a methodology for the study of implicatures in subtitled films: multimodal construal and reception of pragmatic meaning across cultures. Manchester: University of Manchester. http://www.llc.manchester.ac.uk/ctis/phd/completed_phd/desilla/ Accessed on 5 April 2016.
- Georgakopoulou, P. (2009). *Subtitling for the DVD industry*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Grice, H.P. (1975). "Logic and conversation" *syntax and semantics, speech act, 3.* New York: Academic Press.
- Hickey, L. (1998). *The pragmatics of translation*. Clevedon: Multilingual Matters.

- Horn, L.R & Ward, G. (2006). *The handbook of pragmatics*. Malden: Blackwell Publishing Ltd.
- House, J. (1977). A model for assessing translation quality. *Meta Vol. 22*
- Kamil, A.M. (2014). An analysis of English-Indonesian translation quality on twitter web pages (A case study). *Journal of English and Education Vol 2*
- Karini, Z. (2014). *Kajian terjemahan implikatur percakapan dalam novel Eat Pray Love*. Tesis. Surakarta: UNS.
- Kuswarini, P. (2014). A shift of ideology in the translation of Karl May's work Und Friede auf Erden! into Indonesian language. *International Journal of Comparative Literature Translation Studies, Vol 2 No. 3*.
- Larson, M.L. (1984). *Meaning based translation (Penerjemahan berdasar makna: pedoman untuk pemahaman antar bahasa- penerjemah. Kencanawati)*. Jakarta: ARCAN.
- Leech, G. (1993). *Prinsip-prinsip pragmatik (edisi terjemahan bahasa Indonesia oleh M.D.D.Oka)*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.
- Levinson, S.C. (1991). *Pragmatics*. Cambridge: University Press.
- Li Xinya. (2016). Movie subtitle translation: Relevance theory perspective with reference to the movie the Shawshank Redemption as the case study. *International Journal of Language and Linguistics 4 (2): 61-69*
- Machali, R. (2009). *Pedoman bagi penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Moleong, L. J. (2010). *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Molina, L. & Albir A.H. (2002). Translation technique and revisited: A dynamic and functionalist approach. *META : Translator's journal XLVII, 4*.
- Nababan, M.R. (2003). *Teori menerjemah bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nababan, M.R. (2004). Strategi penilaian kualitas terjemahan. *Jurnal Linguistik BAHASA Vol 2 No.1*
- Nababan, M.R. (2010). *Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan*. Ringkasan hasil penelitian HIKOM Tahun II.
- Nababan, M.R. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Linguistik dan Sastra*. Vol. 24, No. 1, Hal. 39-57. Juni 2012 Universitas Sebelas Maret Surakarta

- Nadar, F.X. (2009). *Pragmatik dan penelitian pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Newmark, P. (1988). *A text book of translation*. Oxford: Pergamon Press.
- Nida, E., & Taber, C. (1982). *The theory and practice of translation*. Leiden: E.J.Brill.
- Putranti, A. (2007). *Kajian terjemahan tindak ilokusi ekspresif dalam film American Beauty*. Tesis. Surakarta: UNS.
- Spradley, J. (2007). *Metode etnografis (Edisi terjemahan bahasa Indonesia oleh Sumarsono)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sugiyono. (2008). *Metode penelitian kuantitatif kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Supriyadi, S. (2011). Karikatur karya G.M Sudarta di surat kabar Kompas, kajian pragmatik. *Humaniora*, Vol. 23, No. 1 Februari 2011: 87 –97.
- Sutopo, H.B. (2002). *Metodologi penelitian kualitatif: Dasar teori dan terapannya dalam penelitian*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Suryawinata, Z. & Hariyanto, S. (2016). *Translation: Bahasan teori & penuntun praktis menerjemahkan*. Malang: Media Nusa Creative.
- Tarigan, H.G. 1986. *Pengajaran pragmatik*. Bandung: Angkasa.
- Thomas. J. (1994). *Meaning in interaction: An introduction to pragmatics*. London/New York: Longman.
- Tou, A.B. (2017). The translatics of translation. *Journal of Modern Languages*. Kuala Lumpur: University of Malaya.
- Wang Xuemei, et al. (2017). “The study of subtitle translation based on multi hierarchy semantic segmentation and extraction in digital video.” *International Journals of Humanities and Social Sciences: Science Publishing Group*.
- Widyani, A. (2012). *Analisis teknik, metode, ideologi penerjemahan film Lap Year versi VCD resmi dan versi Blog Rizal Adam*. Tesis. Surakarta: UNS.
- Wijana, I D.P. 1996. *Dasar-dasar pragmatik*. Yogyakarta: Andi Offset.

Yule, G. (1996). *Pragmatics* (Penerjemah: Indah Fajar Wahyuni). Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Yulianti, W. dkk. (2016). "Tindak tutur ekspresif penyiar radio swasta (Studi kasus di Surakarta)". Prosiding: *International Seminar Prasasti III: Current Research in Linguistics*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret Surakarta.